

ipse regnum Dei. ⁵²Hic accessit ad Pilatum, et petiit corpus Iesu: ⁵³Et depositum involvit sindone, et posuit eum in monumento exciso, in quo nondum quisquam positus fuerat.

⁵⁴Et dies erat parasceves, et sabbatum il-lucescebat. ⁵⁵Subsecutae autem mulieres, quae cum eo venerant de Galilea, viderunt monumentum, et quemadmodum positum erat corpus eius. ⁵⁶Et revertentes paraverunt aromata, et unguenta: et sabbato quidem siluerunt secundum mandatum.

matea, città della Giudea, che aspettava anch'esso il regno di Dio: ⁵²Questi si presentò a Pilato, e gli chiese il corpo di Gesù: ⁵³e depostolo lo rinvolse in un lenzuolo, e lo pose in un sepolcro scavato nel sasso, in cui nessuno fino allora era stato sepolto.

⁵⁴Era il giorno di Parasceve, e stava per principiare il sabato. ⁵⁵E avendo tenuto dietro a lui le donne venute con Gesù dalla Galilea, videro il sepolcro, e in che modo fosse collocato il corpo di lui. ⁵⁶E nel ritorno prepararono aromi e unguenti: nel sabato però non si mossero secondo la legge.

CAPO XXIV.

Risurrezione di Gesù, 1-12. — I discepoli di Emmaus, 13-35. — Gesù appare agli Apostoli a Gerusalemme, 36-43. — Ultime istruzioni agli Apostoli, 44-49. — Ascensione di Gesù al cielo, 50-53.

¹Una autem sabbati valde diluculo venerunt ad monumentum, portantes, quae paraverant, aromata: ²Et invenerunt lapidem revolutum a monumento. ³Et ingressae non invenerunt corpus Domini Iesu.

⁴Et factum est, dum mente consternatae essent de isto, ecce duo viri steterunt secus illas in veste fulgenti. ⁵Cum timerent autem, et declinarent vultum in terram, di-

¹Ma il primo giorno dopo il sabato prestissimo all'alba andarono al sepolcro, portando gli aromi che avevano preparati: ²e trovarono ribaltata dal sepolcro la pietra. ³Ed entrandovi dentro non trovarono il corpo del Signore Gesù.

⁴E avvenne che mentre se ne stavano per questo in grande perplessità, apparvero vicini ad esse due personaggi in abito risplendente. ⁵Ed essendosi esse impaurite, e te-

¹ Matth. 28, 1; Marc. 16, 2; Joan. 20, 1.

52. V. n. Marc. XV, 43.

53. A questo versetto il codice di Beza fa quest'aggiunta abbastanza strana: E poscia pose davanti al sepolcro una pietra, che venti uomini a stento potevano muovere.

54. *Parasceve* è il Venerdì. Questo giorno veniva così chiamato, perchè in esso dovevasi preparare quanto era necessario per il Sabato, in cui la legge del riposo vietava persino di accendere il fuoco. Il *Sabato* cominciava la sera di Venerdì col tramonto del sole e durava fino al tramonto del sole del giorno seguente. La frase del testo greco e latino, *Il sabato già si schiariva* è un'espressione che mentre si usava ordinariamente per significare il principio del giorno naturale, serviva pure a indicare il principio del giorno legale.

55. Le pie donne osservano attentamente in che modo venga collocato il cadavere, perchè non essendo più loro possibile quella sera ungerlo con unguenti, volevano poi tornare dopo il Sabato per compiere quei doveri di pietà verso di lui che l'amore loro suggeriva.

56. *Secondo la legge giudaica*, che nel Sabato prescriveva il più assoluto riposo.

Le pie donne comprando nuovi aromi non sapevano forse della gran quantità di essi già acquistata da Nicodemo (Giov. XIX, 39), oppure non

credevano che bastasse alla grandezza del loro amore verso Gesù.

CAPO XXIV.

1. *Il primo giorno*, ecc. I quattro Evangelisti si accordano appieno nel determinare il giorno e l'ora in cui le pie donne andarono al sepolcro per imbalsamare Gesù (Matt. XXVIII, 1; Mar. XVI, 1; Giov. XX, 1).

2. *La pietra* che chiudeva il sepolcro. V. Matt. XXVIII, 2.

3. *Signore Gesù*. Come S. Marco, XVI, 19, così S. Luca chiama Gesù *Signore* dopo che Egli è risuscitato alla vita di gloria.

4. *Due personaggi*, cioè due angeli, che avevano presa l'apparenza umana. S. Matteo (XXVIII, 2) e S. Marco (XVI, 5), fanno menzione di un solo angelo, di quello cioè che rivolse la parola alle pie donne, e che assiso dapprima sulla pietra del sepolcro, venne poi a sedersi dentro il sepolcro stesso dalla parte destra.

5. *Tenendo china la faccia a terra* sia per rispetto e sia perchè i loro occhi non potevano reggere allo splendore delle vesti dei personaggi apparsi, i quali domandavano loro perchè mai cercassero tra i morti, cioè tra le tombe, colui che era vivo.